# Apocalipse 1:8-11 "Eu Sou O Alfa E Ômega, O Princípio E O Fim, O Primeiro E O Último"

**Will Kinney**

8 "EU SOU o Alfa e o Ômega, *o* Princípio e *o* Fim," diz o Senhor *~~(Jesus)~~*: "*~~(Sou)~~* Aquele *que está* sendo, e que era, e que *está* vindo, o Todo-Poderoso."

9 ¶ Eu, João (que também *sou* vosso irmão e companheiro- juntamente- participante na*~~(vossa)~~*aflição, e no reinar, e *na* paciência de Jesus Cristo) estive na ilha (a qual *está* sendo chamada de Patmos) por causa de a Palavra de Deus e por causa do testemunho de Jesus Cristo.   
10 Fui- tornado *arrebatado* n*o* espírito no dia de o Senhor *~~(Jesus)~~*, e eu ouvi detrás de mim uma grande voz, como de uma trombeta,   
11 Dizendo: "EU SOU o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último;" e *~~(também dizendo)~~*, "o que vês, escreve*-o* para dentro de um livro- rolo, e envia-*o* às sete assembleias que *estão* n*a* Ásia: a Éfeso, e a Esmirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardes, e a Filadélfia, e a Laodiceia."

Apocalipse 1:11 " EU SOU o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último "  
  
Há várias palavras omitidas de Apocalipse 1:8 e 1:11 que fornecem um forte testemunho do fato de que o Senhor Jesus Cristo é o próprio Jeová, o Senhor Deus Todo-Poderoso.  
  
Em Apocalipse 1:8, na Bíblia King James, lemos: "Eu sou Alfa e Ômega, O PRINCÍPIO E O FIM, diz o Senhor, que é, e que foi, e está por vir, o Todo-Poderoso."  
  
E em Apocalipse 1:11 lemos de uma voz falando ao apóstolo João: "Dizendo: EU SOU ALFA E ÔMEGA, O PRIMEIRO E O ÚLTIMO; E, O que vês, escreve num livro e envia-o às sete igrejas QUE ESTÃO NA ÁSIA; a Éfeso, e a Esmirna, e a Pérgamo, e a Tiatira, e a Sardes, e à Filadélfia, e a Laodiceia."  
  
Quando João se virou para ver a voz que lhe falava, viu uma como a do Filho do homem. Então este mesmo Filho do homem lhe diz: "Não temas; Eu sou o primeiro e o último: eu sou aquele que vive e estava morto; e eis que estou vivo para sempre, Amém; e tende as chaves do inferno e da morte." Apocalipse 1:17-18.

Este não é outro senão o Senhor Jesus Cristo, o Alfa e o Ômega, o primeiro e o último; Aquele que estava morto e agora está vivo para sempre.  
  
Se o Senhor Jesus Cristo é quem fala aqui como a Bíblia King James e os Textos Gregos Tradicionais leem, então Ele é o Alfa e o Ômega, o primeiro e o último, o começo e o fim, e Ele é Jeová Deus Todo-Poderoso.  
  
Compare esses títulos com aqueles que Jeová Deus nos dá de Si mesmo no livro de Isaías. Em Isaías 44:6 lemos: "Assim diz o SENHOR, o Rei de Israel, e o seu redentor, o SENHOR dos Exércitos: EU SOU O PRIMEIRO, E EU SOU O ÚLTIMO; E AO MEU LADO NÃO HÁ DEUS."  
  
E em Isaías 48:12 novamente lemos: "Ouvi a mim, ó Jacó e Israel, meu chamado; Eu sou ele; EU SOU O PRIMEIRO, EU TAMBÉM SOU O ÚLTIMO."  
  
Em Apocalipse 1:8, as palavras "O PRINCÍPIO E O FIM" são omitidas pelas novas Versões do Vaticano, incluindo as versões RSV, NIV, NASB, ESV, ISV, Jeová Witness New World Translation e NET de Daniel Wallace.

## A Conexão Católica

Eles costumavam estar no Douay-Rheims católico de 1582 - "Eu sou Alfa e Ômega, o começo e o fim" e o Douay de 1950, mas as versões católicas mais modernas, como a Bíblia Nova Americana de São José de 1970 e a Bíblia da Nova Jerusalém de 1985, omitem essas palavras seguindo os textos críticos (de condição) em constante mudança da Sociedade Bíblica Unida / Nestlé-Aland / Católica / Evangélica Combine.

Mas, não se preocupe, a última versão católica de domínio público de 2009 agora colocou essas palavras de volta no texto e diz: "Eu sou o Alfa e o Ômega, O **COMEÇO E O FIM.",**e assim também a Bíblia Revisada de Douay-Rheims 2012.

As palavras "o começo e o fim" são encontradas em vários manuscritos como 205, 209, 1854, 2344, 2351, 2432, 2814 e estão nas cópias do latim antigo ar, c, dem, div, gig, had, t, z a Vulgata Latina, o Boárico Copta e as versões antigas da Peshitta siríaca. Lá foram citados por Orígenes, Apríngio, André, Clemente e Beato.

Clemente de Alexandria O Instrutor Livro I: Justamente, portanto, o Senhor novamente promete leite aos justos, para que a Palavra possa ser claramente mostrada como sendo ambos, "o Alfa e o Ômega, princípio e fim"

A tradução de Lamsa de 1933 da Peshitta siríaca diz em Apocalipse 1:8 - "Eu sou Aleph e Tau, O PRINCÍPIO E O FIM diz o Senhor Deus, que é e que era e que há de vir, o Todo-Poderoso."

Não há nenhum livro do Apocalipse no manuscrito do Vaticanus, mas as palavras foram incluídas no original do Sinaiticus. Então eles foram removidos e, mais tarde, colocados de volta no Sinaiticus mss. Eles são encontrados no Texto Grego Tradicional e no Novo Testamento Grego moderno usado pelas igrejas ortodoxas gregas em todo o mundo hoje.

A Bíblia grega moderna diz: "Εγω ειμαι το Α και το Ω, αρχη και τελος, λεγει ο Κυριος, ο ων και ο **ην και ο ερχομενος, ο παντοκρατωρ**."

E na Bíblia Hebraica Moderna - אני האלף ואני התו ראש וסוף נאם יהוה אלהים ההוה והיה ויבוא אלהי צבאות

As palavras: "O COMEÇO E O FIM" estão incluídas em Wycliffe 1395, Tyndale 1525, Coverdale 1535, a Grande Bíblia 1540, a Bíblia de Mateus 1549 - "Eu sou Alpha e Omega, o begynnynge e o endynge, sayeth the Lorde almyghty", a Bíblia dos Bispos 1568, o Douay-Rheims 1582, a Bíblia de Genebra 1587, a Bíblia King James 1611, o Novo Testamento Beza 1599, a Bill Bible 1671, Mace's New Testament 1729, Worsley Version 1770, Thomas Haweis N.T. 1795, Clarke N.T. 1795, Thomson Bible 1808, The Revised Translation 1815, Webster's translation 1833, the Morgan N.T. 1848, the Hewett N.T. 1850, The Commonly Received Version 1851, Julia Smith Translation 1855, The Revised N.T. 1862, The Smith Bible 1876, The Revised English Bible 1877, o Dillard N.T. 1885, Youngs 1898, The Living Bible 1971, o NKJV 1982, Green's Literal 2005, a Bíblia do Terceiro Milênio de 1998 e a Bíblia do Jubileu Inglês 2010.

Outras Bíblias em inglês que dizem: "Eu sou Alfa e Ômega, O COMEÇO E O FIM, diz o Senhor, que é, e que era, e que está por vir, o Todo-Poderoso." são o Novo Testamento Grego Interlinear de 1997 (Larry Pierce), a Tradução Lawrie 1998, As Escrituras de Koster 1998, o Worldwide English N.T. 1998, A Primeira Verdade de Deus 1999, A Bíblia dos Últimos Dias 1999, The Tomson N.T. 2002, The Apostolic Polyglot Bible 2003, The Evidence Bible 2003, The Resurrection Life New Testament 2005 (Vince Garcia), Bond Slave Version 2009, Hebraic Transliteration Scripture 2010, Holy Scriptures VW Edition 2010, Biblos Interlinear Bible 2011, The Work of God's Children Illustrated Bible 2011, The Orthodox Jewish Bible 2011, The Natural Israelite Bible 2012, The Work of God's Children Illustrated Bible 2012, The Orthodox Jewish Bible 2012, The Natural Israelite Bible 2012, The Work of God's Children Illustrated Bible 2013, The Orthodox Jewish Bible 2014, The Natural Israelite Bible <>, The Work of God's Children Illustrated Bible <>, The Orthodox Jewish Bible <>, The Natural Israelite Bible <>, The Work of God's Children Illustrated Bible <>, The Orthodox Jewish Bible <>, The Natural Israelite Bible <>, The Work of God's Children Illustrated Bible <>, The Baptist Jewish Bible <>, The Natural Israelite Bible <>, The Work of God's Children Illustrated Bible <>, The Baptist Jewish Bible <>, The Natural Israelite Bible <>, The Work of God's Children Illustrated Bible <>, The Work of God's Children Illustrated Bible <>, The Orthodox Jewish Bible <>, The Natural Israelite Bible <>, The Work of God The Voice <> (uma versão de texto crítico!), Interlinear Hebrew-Greek Scriptures <> (Mebust), Hebraic Roots Bible <>, The Biblos Bible <> e Modern English Version <>.

## Bíblias em Língua Estrangeira

Entre as Bíblias em língua estrangeira eles são encontrados na Bíblia africâner 1953 - "Ek is die Alfa en die Oméga, die begin en die einde, a Bíblia albanesa, o holandês Staten Vertaling - "Ik ben de Alfa en de Omega, HET BEGIN EN HET EINDE", a Bíblia francesa de Genebra 1669, o francês Martin 1744 e o francês Ostervald 1998 - "Je suis l'Alpha et l'Oméga, **LE COMMENCEMENT ET LA FIN**", espanhol Reina Valera de 1569, 1909, 1960 e 1995 - "Yo soy el Alpha y la Omega, **PRINCIPIO Y FIN**, dice el Señor, que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso." Bíblia Alemã de Lutero 1545 - "Ich bin das A und das O, der **Anfang und das Ende**, spricht der HERR", o italiano Diodati de 1649 e o Novo Diodati de 1991 - "Io son l'Alfa, e l'Omega; **IL PRINCIPE,E LA FINE**", a versão portuguesa Almeida Corrigida y Fiel - "Eu sou o Alfa e o Ômega, O **PRINCIPIO E O FIM**, diz o Senhor", a Bíblia de Gdansk Atualizada em polonês 2013 - "Ja jestem Alfa i Omega, początek i koniec" e o Tagalog Ang Salita ng Diyos 1998 - "Ako ang Alpha at Omega, ang simula at ang wakas."

o Novo **Testamento grego moderno -"Εγω ειμαι το Α και**το Ω, αρχη και τελος, λεγει ο Κυριος, ο ων και ο **ην και ο ερχομενος, ο παντοκρατωρ**."

Como uma nota lateral, as versões do Vaticano como o NIV, NASB, ESV, RSV, NET etc. contêm uma palavra extra em Apocalipse 1:8. A NVI diz: "Eu sou o Alfa e o Ômega (omite "o princípio e o fim") diz o Senhor DEUS (acrescenta a palavra "Deus"), quem é, e quem foi, e quem está por vir."

Esta palavra extra "Deus" NÃO é encontrada em Tnydale, Coverdale, na Bíblia dos Bispos, na Bíblia de Genebra, no Novo Testamento de Beza de 1599, em 1898 de Young, em 2000 em Green ou na NVI. Nem a palavra extra Deus encontrada na Tradução Julia Smith 1855, na Tradução Charles Thompson 1808, no Daniel Mace N.T., na Bíblia do Jubileu Inglês 2010, Thomas Haweis N.T., Worsley N.T., A Faithful Version, a Resurrection Life N.T. 2005 - Eu sou o Alfa e o Ômega - o Começo e o Fim, diz o Senhor, quem é, e foi, e está por vir - o Todo-Poderoso!, o Tomson N.T 2002,

As Escrituras Hebraicas Transliteração 2010 -**1:8** **Anochi Alef ve Tav**, o começo e o fim, disse Adonai, que é, e que era, **e que está por vir,** **Elohei Tzavot** (Todo-Poderoso).

<https://www.messianic-torah-truth-seeker.org/Scriptures/Brit-Hadashah/Hisgalus/Hisgalus01.htm>

Nem a palavra extra "Deus" é encontrada nas Sagradas Escrituras espanholas de 1569, nas espanholas Reina Valeras de 1909, 1960, 1995 ou 2011, nem na Schlachter alemã de 2000, nem na Nova Diodati italiana de 1991, nem na Bíblia Estatal Holandesa, nem na Martin francesa Martin 1744 ou Ostervald de 1996, ou na Biblia Almeida Corrigida E Fiel portuguesa ou na portuguesa A Biblia Sagrada em Portugués.

Também não está nos textos gregos de Stephanus, Beza, Elziever nem no grego moderno - "Εγω ειμαι το Α και το Ω, αρχη και τελος, λεγει ο Κυριος, ο ων και ο ην και ο ερχομενος, ο παντοκρατωρ."

Bíblia Grega Moderna -<https://newchristianbiblestudy.org/bible/greek-modern/revelation/>

No entanto, a palavra extra "diz o Senhor **DEUS"** é encontrada nas versões católicas como o Douay-Rheims, St. Joseph NAB, a Bíblia da Nova Jerusalém 1985, a Tradução do Novo Mundo das Testemunhas de Jeová e as outras versões do Vaticano, como o ESV, NIV, NASB, NET e Holman Standard.

Apocalipse 1:11 - "EU SOU ALFA E ÔMEGA, O PRIMEIRO E O ÚLTIMO"

Quando chegamos a Apocalipse 1:11, as palavras "EU SOU ALFA E ÔMEGA, O PRIMEIRO E O ÚLTIMO" são omitidas pelas versões católicas modernas e pelas versões RSV, NIV, NASB, ESV, ISV e NET, todas baseadas no UBS em constante mudança - Nestlé-Aland Vatican Versions Critical Text. Eles também são omitidos pela católica Douay Rheims, a Bíblia Nova Americana de São José de 1970 e a Bíblia da Nova Jerusalém de 1985.  
  
As palavras são encontradas no texto grego tradicional e nos textos gregos de Stephanus, Beza e Elziever. Eles também são encontrados em muitos manuscritos gregos individuais que sobreviveram até hoje, incluindo cerca de 57 das cursivas Hoskiers, de acordo com Jack Moorman e seu livro "When the KJV Departs from the "Majority" Text".

Este é o texto das Bíblias da Reforma em todas as línguas.

As palavras: "EU SOU ALFA E ÔMEGA, O PRIMEIRO E O ÚLTIMO" são encontradas em Tyndale 1525, Coverdale 1535, a Grande Bíblia 1540, a Bíblia de Mateus 1549 - "saiynge. Eu sou Alpha e Omega, o fyrst e o laste.", a Bíblia dos Bispos de 1568, a Bíblia de Genebra de 1587, a Beza N.T. 1599, a Bíblia King James 1611, a Bíblia Bill 1671, o Novo Testamento de Mace 1729, a Versão Worsley 1770, a Clarke N.T. 1795, a Bíblia Thomson 1808, A Tradução Revisada 1815, o Morgan N.T. 1848, A Versão Comumente Recebida 1851, a Julia Smith Translation 1855, The Revised N.T. 1862, The Smith Bible 1876, The Revised English Bible 1877, Dillard N.T. 1885, Young's literal 1898, The Living Bible 1971, NKJV 1982, a Amplified Bible 1987, Green's Literal 2005, o Interlinear Greek N.T. 1997 (Larry Pierce), a Lawrie Translation 1998, The Koster Scriptures 1998, a Third Millennium Bible 1998, The Last Days Bible 1999, The Tomson N.T. 2002, the Resurrection Life New Testament 2005, Hebraic Transliteration Scripture 2010, English Jubilee Bible 2010, Holy Scriptures VW Edition 2010, Biblos Interlinear Bible 2011, The Orthodox Jewish Bible 2011 - "Dizendo, Ani Hu, o Aleph e o Tav, HaRishon (O primeiro) e HaAcharon (O último)", The Voice 2012 (uma versão de texto crítico!) - " Uma voz: Eu sou o Alfa e o Ômega, o começo e o fim. Faça um livro do que você vê, escreva...", The Biblos Bible 2013 e a Modern English Version 2014.

Entre as Bíblias em língua estrangeira, estas palavras estão incluídas na Bíblia dos africanos, na Bíblia albanesa, na Vertaling Estatal Holandesa - "**Ik ben de Alfa en de Omega, de Eerste en de Laatste;** ", o francês le Bible de Geneve 1669, o francês Martin 1744 e Ostervald 1998 - "Qui disait :**Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier**", o espanhol Las Sagradas Escrituras de 1569, Cipriano de Valera 1602, o Reina Valera 1909, 1960, 1995, Jubileu espanhol 2010 - "Que decía: **Yo soy el Alpha y Omega, el primero y el último."** A Bíblia Alemã de Lutero de 1545 e a Bíblia de Schlachter de 2000 - "**Ich bin das A und das O, der Erste und der Letzte**", o Diodati italiano de 1649 e o Novo Diodati de 1991 - "**Io son l'Alfa, e l'Omega; il primo, e l'ultimo**" , o romeno Cornilescu, o russo, o português Almeida Corrigida, Revisada y Fiel Version - "Que dizia: Eu sou o Alfa e o Ômega, o **primeiro e o derradeiro**", o polonês Atualizado Gdansk Bible 2013 - "Który mówił: Ja jestem Alfa i Omega, pierwszy i ostatni.", a Bíblia Károli húngara - "Én vagyok az Alfa és az Omega, az Elsõ és Utolsó", e no Tagalog Ang Salita ng Diyos 1998 -"Sinabi nito: Ako ang Alpha at ang Omega, ang simula at ang wakas."

e **o Novo Testamento Grego Moderno**- "ητις ελεγεν· Εγω **ειμαι το Α και το Ω, ο πρωτος και ο εσχατος· και, Ο, τι βλεπεις, γραψον**",

e **o Novo Testamento hebraico moderno** - ויאמר אני האלף ואני התו הראשון והאחרון ואת אשר אתה ראה כתב אל ספר ושלחהו אל הק הלות אשר באסיא לאפסוס ולזמירנא ולפרגמוס ולתיאטירא ולסרדיס ולפילדפיא וללודקיא׃

ambos os quais podem ser vistos neste site aqui -

<http://unbound.biola.edu/>

A omissão dessas palavras de Apocalipse 1:8 e 11 pelas modernas Versões Católicas do Vaticano da UBS remove uma referência importante ao Senhor Jesus Cristo ser igual a Jeová Deus do Antigo Testamento, que também é "o primeiro e o último, e ao meu lado não há Deus".

**John Gill**- "**Eu sou Alpha e Omega**,.... Estas são as palavras do próprio Cristo, aparecendo imediatamente e confirmando o que João havia dito dele, a respeito de sua pessoa, ofícios e vinda futura: Alfa é a primeira letra, e Ômega a última no alfabeto grego, e significa que Cristo é o primeiro e o último, como é interpretado em Apocalipse 1:11, e é um caráter frequentemente dado ao Ser divino em escritos proféticos; veja Isaías 41:4, e não é uma pequena prova da PRÓPRIA DIVINDADE DE CRISTO."

Comentário de John Gill sobre Apocalipse 1:11 -

Versículo 11 - Dizendo: Eu sou Alfa e Ômega, o primeiro e o último,.... Esses caracteres, que se repetem aqui, são deixados de fora na cópia alexandrina, na edição complutense, nas versões latina, siríaca e etiópica da Vulgata; mas são muito bem retidos, para apontar a pessoa que fala; para expressar sua dignidade, divindade e eternidade; para despertar a atenção de João, e para dar peso ao que ele disse:

[https://www.studylight.org/comm.../eng/geb/revelation-1.html](https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Fwww.studylight.org%2Fcommentaries%2Feng%2Fgeb%2Frevelation-1.html%3Ffbclid%3DIwAR3Z4mJDusnbUBN1oDiGBzlvQhFPOCD5BGGyEeMr9KF65uUe8sgDL8uOM5A&h=AT3-pMzbB7HHZKjSfi2XikX_tKrT90gRNRyztNJGdbJkO1UsmsWvxwcIeGAjm8AD1lv40wAbIg3onqxpx8KujgaQiebkhXQqbMfEB1vnQ6fXUQcUbKP6_IsABE-7TcJudVNvpWOOgQQ2IQyVWf5Pwj4&__tn__=R%5D-R&c%5B0%5D=AT2LHthN3mlOu5zEG1wZ_aIm9szBIQd4oiWOuw9lwanchX6s30nnILODViuemt21pgWLFK0MzkOWvVadIGr26LXjBi0fc5bAYhE7IZiqSkfvHwYXN0tuZPZin0jK1MNhAhqxWCBL8QV69Jm-6NQCls7EXwp0NwibWugWQIM)

**Matthew Poole** - **Alfa** e **Ômega** são as primeiras e últimas letras do alfabeto grego, como Aleph e Tau estão no alfabeto hebraico: o significado destes é exposto, o **início e o fim;**aquele que estava antes de todos, e continuará a existir quando todas as criaturas deixarem de existir; o primeiro e o último, como os mesmos termos são expostos, Apocalipse 22:13; assim Isaías 41:4; 43:13 Que é, e que **foi, e que está por vir, o Todo-Poderoso:**

Ele acrescenta o Todo-Poderoso, para mostrar que ele foi capaz de tornar suas palavras boas. Assim, neste versículo, onipotência, eternidade e imutabilidade, SÃO TODOS APLICADOS A DEUS, E PARTICULARMENTE PREDICADOS DE NOSSO SENHOR E SALVADOR JESUS CRISTO."

**Mateus Henrique** - "Este relato de Cristo é ratificado e confirmado por Ele mesmo, v. 8. Aqui nosso Senhor Jesus desafia justamente a mesma honra e poder que é atribuído ao Pai, v. 4. Ele é o princípio e o fim; todas as coisas são dele e para ele; ele é o Todo-Poderoso; ele é o mesmo eterno e imutável. E certamente quem quer que se atreva a apagar um personagem deste nome de Cristo merece ter seu nome apagado do livro da vida. Aqueles que o honrarem, ele honrará; mas os que o desprezam serão levianamente estimados."

A Bíblia King James é a palavra completa, inspirada e 100% verdadeira do Deus vivo. Não aceite substitutos.

Will Kinney

Voltar aos Artigos - [http://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm](https://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm)